



# UNIVERSIDAD DE GRANADA

Departamento de  
Traducción e  
Interpretación

## Jornadas Internacionales, dedicadas a MARINA TSVETAEVA EN GRANADA

19/10/2022

Internacional JornadasPoesía

Jornadas  
Internacionales,  
dedicadas a

**MARINA T  
SVETAEVA EN  
GRANADA**

“Los poemas  
crecen como  
las estrellas y  
como las  
rosas...” (M.  
Tsvetáeva)

en el 130  
aniversario del  
nacimiento de la gran poeta rusa

Del 19 a 21 de octubre de 2022

Facultad de Filosofía y Letras

Facultad de Traducción e Interpretación

Universidad de Granada



<http://tradinter.ugr.es/>

(España)

### **Actividades:**

·Ciclo de conferencias

·Exposiciones de libros sobre Marina Tsvetáeva, existentes en los fondos de la Universidad de Granada

Lugar: Bibliotecas de la Facultad de Filosofía y Letras, y de la Facultad de Traducción e Interpretación

·Concurso de traducción de poemas de Marina Tsvetáeva para los estudiantes de la Universidad de Granada

### **CICLO DE CONFERENCIAS**

#### **MIÉRCOLES, 19 de octubre**

**11.00 h — 13.00 h** Inauguración de las Jornadas

Facultad de Traducción e Interpretación. Sala de Conferencias

#### **Intervienen:**

– Rafael Guzmán Tirado, Universidad de Granada (organizador del seminario)

“La traducción de la literatura rusa en el mundo hispanohablante” (en español)

– Larisa Sokolova, Universidad de Granada (organizadora del seminario)

“Motivos españoles en la obra de Marina Tsvetáeva” (en español)

<http://tradinter.ugr.es/>

- Entrega de premios a los estudiantes ganadores del concurso “Traducción al español de poemas de Marina Tsvetaéva”

- Estreno del documental “Poética de la infancia. En el 130 aniversario del nacimiento de Marina Tsvetaéva”, sobre la vida y obra de Marina Tsvetaeva (en ruso)

Autora: Anna Esparza (Instituto de la Traducción, Moscú)

<https://disk.yandex.ru/i/3Kyxt1VqWrHrvA>

**13.00 h — 14.00 h**

“Traducción y poesía”

**Interviene:** Jesús García Gabaldón, Universidad Complutense de Madrid (en español)

Facultad de Traducción e Interpretación. Aula “Sala de conferencias”

## **JUEVES, 20 de octubre**

**10.30 h — 11.30 h**

“Las mujeres poetas en la literatura rusa del siglo XX: Marina Tsvetaeva”.

**Interviene:** Svetlana Ovsyannikova, Universidad Regional Estatal de Moscú (en inglés)

Facultad de Filosofía y Letras. Aula “Federico García Lorca”

**12.30 h — 13.30 h**

“Józef Lobodovski, poeta y traductor de la poesía eslava y española”

<http://tradinter.ugr.es/>

**Interviene:** Ángel Enrique Díaz-Pintado Hilario, Universidad de Granada (en español)

Facultad de Filosofía y Letras. Aula 46

**VIERNES, 21 de octubre**

**11.00 h — 11.45 h**

“La poesía en el espejo posmoderno”

**Interviene: Francisco Acuyo Donaire**, poeta e investigador (en español)

**Facultad de Traducción e Interpretación. Aula 18**

**11.45 h — 13.00 h**

“Leemos a Marina Tsvetáeva”

**Intervienen:**

– Francisco Acuyo Donaire, poeta e investigador, Granada (en español)

– Svetlana Ovsyannikova, Universidad Regional Estatal de Moscú (en ruso, con traducción)

– Yang Ké, Universidad de Lenguas Extranjeras y Comercio Exterior de Guangdon, Guangzhou (China) (en chino, con traducción)

Facultad de Traducción e Interpretación. Aula 18

**15.30 h — 16.30 h**

“El problema de la traducción de fraseologismos de origen bíblico”.

**Interviene:** Salustio Alvarado Socastro, Universidad Complutense de Madrid (en español)

**16.30 h — 17.30 h**

“Traducción de los aspectos “formales” de la poesía: metros y rimas”

**Interviene:** Omar Lobos, escritor y traductor, Universidad de Buenos Aires (Argentina). On line (en español)

**Facultad de Filosofía y Letras. Aula** Informática nº 2

Sociedad Argentina Dostoievski. **Organizadores:**

- Universidad de Granada (Grupo de Investigación HUM 827 “Eslavística, caucasología y tipología lingüística”), Granada (España)
- Asociación Internacional de Profesores de Lengua y Literatura Rusas (MAPRYAL)
- Instituto de Traducción, Moscú (Rusia)
- Universidad Regional Estatal de Moscú (Rusia)
- Universidad de Lenguas Extranjeras y Comercio Exterior de Guangdon, Guangzhou (China)

**Colaboradores:**

- Facultad de Filosofía y Letras**
- Sección Departamental de Filología Eslava